



## Unha ducia de cartas de Manuel B. Cossío a Francisco Giner dende San Victorio (Bergondo). Nadal de 1895.

*Eugenio OTERO URTAZA.*

*Universidade de Santiago de Compostela*

A relación intensa que tivo Manuel Bartolomé Cossío con Galicia veu polo seu matrimonio con Carmen López Cortón y Viqueira (1866-1938), filla de José Pascual López Cortón, o indiano que editara o *Álbum de la Caridad* en 1861, considerado como a primeira antoloxía da poesía galega e de Julia Viqueira Flores Calderón. Carmen tiña dous irmáns, Luísa, quen sería a nai de Xoán Vicente Viqueira (1886-1924) e Pepe, enxeñeiro que levou a luz eléctrica a Betanzos e traballou con Peinador en Mondariz no deseño dun tranvía que nunca chegou ao Balneario pero do que aínda pode hoxe contemplarse a súa fermosa estación de termo nesa vila. Dende 1890, ano en que Cossío fixera oficial a súa relación, Giner empezou a visitar o pazo de San Fiz de Vixoi, en San Victorio de Bergondo, que o pai de Carmen reconstruíra cando volveu de Porto Rico. Como é ben coñecido, Giner exercía como pai e confidente de Cossío e o seu casamento abríalle unha nova relación familiar e asemade un cambio dos seus hábitos de verán, que o tiñan levando en anos anteriores a frecuentar a casa do seu amigo Augusto González de Linares en Cuabérniga (Cantabria). A voda foi un proceso complexo xa que tiñan unha relación de parentesco<sup>1</sup>, pero esencialmente a Igrexa española poñía moitas dificultades para autorizar o casamento entre unha muller católica e un conspicuo librepensador, e finalmente a cerimonia celebrouse no templo do Bom Jesús do Monte en Braga en Portugal o 9 de agosto de 1893. O 1 de setembro de 1894 naceu Natalia, a filla maior, e o 27 de novembro de 1900, Julia, a filla máis nova<sup>2</sup>. A

---

<sup>1</sup> Ambos os dous eran descendentes de Manuel Flores Calderón (1775-1831), o político liberal que foi fusilado con Torrijos o 11 de decembro de 1831 nas praias de Málaga despois dunha emboscada urdida dende o goberno de Calomarde. No famoso cadro de Antonio Gisbert sobre este feito histórico é quen lle está collendo a man dereita ao xeneral.

<sup>2</sup> Os datos familiares dos institucionistas citados poden consultarse en Jiménez-Landi, A.: *La Institución Libre de Enseñanza y su ambiente*, Madrid, Universidad Complutense, 1996 (4 volumes).

vida do matrimonio transcorría case todo o tempo en Madrid, pero Carmen tiña querenza pola casa familiar á que lle gustaba volver sempre que podía.

Cossío xa coñecía a cultura galega pola viaxe que fixera en setembro de 1883, acompañado por Giner e tres alumnos da *Institución Libre de Enseñanza*, viaxe da que deixou unha cumprida crónica que fai algúns anos dimos a coñecer<sup>3</sup>. Non tivo nunca unha especial relación co galeguismo agás un trato estreito co seu sobriño Xoán Vicente co que incluso pasaría algunhas semanas en Alemaña en 1910, pero tiña un gran respecto por todas as culturas que convivían nos estados europeos e as linguas minoritarias que estaban afastadas da escola, unha consideración e estima que medrou cos anos polo seu coñecemento fondo dos problemas lingüísticos e culturais belgas, dos que decatouse nas súas frecuentes viaxes a Bruxelas e os debates que se mantiñan na *Ligue de l'Enseignement* sobre o ensino da lingua flamenca. De feito, coido que foi o primeiro educador que pediu nun informe oficial, en 1887, dirixido ao Ministerio de Fomento, que nas Escolas Normais se establecera o ensino das outras linguas que se falaban en España<sup>4</sup>.

En 1883, por certo, nos consta que leu o *Nocturnio* de Curros Enríquez, e tal vez foi entón cando en Santiago coñeceu ao sacerdote Emilio A. Villelga Rodríguez, profesor de Relixión da Escola Normal e do Instituto compostelán, autor de *Unha festa en Louxo*, da que posuía un exemplar dedicado<sup>5</sup>. Era un intelectual que quería facer unha España distinta da que se desenvolvía no mundo da Restauración borbónica coa súa democracia aparente e a fatuidade das clases dirixentes, un mundo de señoritos ignorantes, fanfurriñeiros e cheos dunha arrogancia baleira que detestaba; e así tentaba crear outra, mestura da mellor tradición hispánica e da cultura democrática dos pobos máis adiantados, feita dende a base, as inxedanzas das xentes e a participación das clases populares; e cunha idea de integración dos pobos, na que nalgunha ocasión tamén engadía a Portugal na procura de acadar a

<sup>3</sup> Otero Urtaza, E.: "Giner y Cossío en el verano de 1883. Memoria de una excursión inolvidable", *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, (2ª época), 55 (2004) 9-38 .

<sup>4</sup> Cossío, M.B.: "Carácter y programa de las Escuelas Normales", *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, XIII (1889) 180. O texto di literalmente: "*Lengua regional*. En las comarcas en que exista, no solo tiene derecho a persistir como expresión viva y real del genio y carácter del pueblo que la habla, sino que debe fomentarse su cultivo y el desarrollo de su literatura. El problema de su enseñanza, al mismo tiempo que el del idioma nacional, no debe ser tan difícil como a primera vista pudiera parecer, si se tiene en cuenta que Bélgica, donde son obligatorias en las escuelas las dos lenguas regionales, el francés y el flamenco, viene practicándose con éxito".

<sup>5</sup> A crónica da viaxe por Galicia en 1883, atopábase na *Carteira do Viajante*, un libro turístico portugués que reproduce o *Nocturnio*. En 1981, abríñ ese libro na Biblioteca da Real Academia da Historia en Madrid, e na páxina do *Nocturnio* estaban alí esas follas escritas a lapis co relato da viaxe de Cossío e Giner entre Santiago e Vigo o 18 de setembro de 1883, esvaecido polo tempo, aínda que hoxe felizmente dixitalizado . A poesía de Villagas, curioso contrapunto ao *Nocturnio*, foi premiada cun accésit nos Xogos Florais de Pontevedra o 18 de agosto de 1882, nunha sesión que presidira Segismundo Moret, de visita na cidade. A dedicatoria a Cossío di: "Al Sr. Cossío, su affmo. amigo ss. El autor". Sobre Villegas, *vid.* Marco López, A. E Porto Ucha, A.S.: *A Escola Normal de Santiago de Compostela. De Escola Normal Superior a Escola Universitaria (1849-1996)*, Santiago de Compostela, Servicio de Publicacións e Intercambios Científicos da Universidade, 2000, pág. 91.

unidade ibérica. Era unha persoa firme nas súas conviccións, construídas con influxos moi diversos, pero dialogante e aberta ao mundo, tratando sempre de entender as razóns dos seus interlocutores. Unamuno considerábo como a esencia do liberalismo, entendido este como un método, non como unha solución dogmática aos problemas<sup>6</sup>. Gran conversador e atento a todo ó que emerxía o seu arredor, gustáballe viaxar sempre na terceira clase do ferrocarril polo pracer de coñecer como era a xente aldeán, de escoitar as súas conversas, de vela cos seus vestidos e trebellos, costume que por outras persoas da súa clase social considerábase unha extravagancia.

Pola súa parte Giner non ten estudos sobre Galicia, agás a espléndida descrición da catedral de Lugo, que visitou por primeira vez en 1883 na viaxe xa mencionada, pero tiña pola contra un coñecemento da cultura portuguesa como posiblemente entón ningún galeguista coetáneo posuía. O pai de Giner, desposouse en segundas nupcias con Elena Lopez-Vera Romero en 1878, fixando a súa residencia en Lisboa, cuestión que levouno a visitar a capital luso todos os anos ata 1890 en que faleceu, o que lle permitiu coñecer con regularidade os debates intelectuais que mantiñan os membros da *Geração de 1870*. Xa entrado o século XX seguiría viaxando a Portugal para verse co seu grande amigo Bernardino Machado (1851-1944). Ademais nomeou a João de Andrade Corvo (1824-1890) profesor honorario da *Institución Libre de Enseñanza* en 1880, e cando empezou a frecuentar a casa de San Victorio era xa amigo de Rafael Bordallo Pinheiro (1846-1905) e coñecía as ideas de Simões Raposo (1840-1900), Teixeira Bastos (1857-1902), Ramallo Ortigão (1836-1915), Pinheiro Chagas (1842-1895), Teófilo Braga (1843-1924), Oliveira Martins (1845-1894) ou Adolpho Coelho (1847-1919), e outros cos que mantiña debates que nalgún caso están apoiados por unha relación epistolar, e nos últimos anos da súa vida tería preto a Alice Pestana (1860-1929), Caíel, un elo que permite comprender a relación entre a cultura progresista española e a portuguesa neses anos, e moi especialmente un conxunto de ideas pedagóxicas compartidas.

O que si tiña Giner era coñecemento, e en algúns casos amizade, con algúns pensadores e políticos galegos. Xa salientamos noutra ocasión que un dos seus mellores amigos ao chegar a Madrid en 1863 foi o malogrado filósofo Luís Hermida<sup>7</sup>, e asemade é moi coñecida a súa admiración por Concepción Arenal. As súas estadias en San Victorio o levarían a frecuentar o pazo de Meirás para visitar a Emilia Pardo Bazán, ao que adoitaba ir a pe, así como ía a pe á Espenuca ou a praia de Gandarío. Tampouco debe esquecerse a súa amizade cos irmáns Varela de la Iglesia ou Montero Ríos, pero son relacións que fai sen ser Galicia un tema de preocupacións comúns, o que non quere dicir que non as puidera ter, xa que no

<sup>6</sup> Unamuno, M. de: "Abolengo liberal", *Ahora* (Madrid), 15 de xaneiro de 1936.

<sup>7</sup> Otero Urtaza, E.: "Luis Hermida, un filósofo krausista gallego casi olvidado", *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, 62 (2006) 87-104. *Vid.* tamén o seu epistolario con Julián Sanz del Río en Otero Urtaza, E.: "Luis Hermida Romero en oito cartas", *Sarmiento*, 12 (2008) 155-171

caso de Cataluña achou interlocutores cos que mantivo amplos debates sobre o catalanismo<sup>8</sup>.

Polo que vimos dicindo, é unha honra para *Sarmiento* ofrecer por primeira vez esta colección de cartas ao coñecemento xeral e dos investigadores. A partires de 1890 e coído que ata 1930 por derradeira ocasión, salvo algúns veráns que decide marchar coa súa dona e fillas a outros lugares (Sare no País Vasco francés en 1896, Alemaña en 1909 e 1910, que saibamos), Cossío vai pasar o mes de agosto en San Victorio, o que lle puxo en contacto con moitos reformadores locais, e puido compoñerse un cadro moi vivo da vida e costumes galegos. O meu bo amigo e colega Anxo Porto, ten estudado amplamente a presenza da Institución Libre de Enseñanza en Galicia, e non fai moito revisou nun novo libro as achegas que os institucionistas galegos fixeron a esta obra hispánica colectiva e coído que non é necesario volver outra vez sobre o que está xa ben escrito<sup>9</sup>, pero en todo caso convén salientar que este epistolario enriquece o coñecemento dunha aventura intelectual que tivo unha incidencia feliz entre nós.

Esta é unha colección de doce cartas que falan da presenza de Cossío no Nadal de 1895 en San Victorio. Foi a primeira vez que pasou unhas vacacións na casa grande de San Fiz sen a compañía de Giner que marchou para Alacante a pasar eses días co seu irmán Hermenegildo e a súa familia. É tamén a primeira vez que chegou a Galicia en inverno, cun tempo e ambiente na aldea ben distinto ao dos veráns. Vai porque Carmen xa se adiantara levando alí a súa filla Natalia, e fai a viaxe coa ilusión de velas despois de semanas de ausencia. É un epistolario que recupera como era unha familia acomodada naquel tempo que acaba de estrear a luz eléctrica na casa, e nos descobre a fascinación que podía producir nos labregos do contorno a modernidade dos seus moradores que mantiñan unha forma de vida desvinculada das prédicas do clero e do control dos vellos caciques, así como amosa as ilusións dun pai contemplando os progresos da filla; pero se o queremos dar a coñecer en *Sarmiento* é tamén porque nel se reflicten ás xentes de Galicia, por parte dun intelectual que as está ollando con agarimo, dende unha posición burguesa e de señorío no lugar, certo; pero tamén, dende esa posición e nesa época, con capacidade para acercarse á cultura popular e falar coas persoas humildes e facelas partícipes dun mundo gozoso, como xa facían entón outros institucionistas, entre eles Antonio Machado Ruíz, Demófilo, pai dos poetas; porque pensaban que a cultura popular era, ademais dun tesouro acrisolado polo tempo, unha fonte de inspiración como poucas para renovar o país e darlle folgos a unhas maneiras de vivir que tiñan moito que dicir nos cambios políticos que propoñían.

---

<sup>8</sup> Giner coñecía o poema "Les quatre pals de sang" de Victor Balaguer que lle proporcionou José Egozcue del Pozo con quen mantiña debates sobre o catalanismo, e asemade viviu un ano en Barcelona, entre 1852-1853, asistindo ás clases de Francisco Javier Llorens.

<sup>9</sup> Vid., *La Institución Libre de Enseñanza y la renovación pedagógica en Galicia*, Sada (A Coruña), Ed. do Castro, 2005, 419 páxs.

A transcripción das cartas faise actualizando a ortografía e a puntuación para facilitar a lectura e comprensión dos textos. Desenvolvemos a maioría das abreviaturas con esa mesma intención e abrimos os signos de admiración e interrogación que eles non fan nunca. As cartas non se envían directamente a Giner senón que pasan por Madrid, onde Ricardo Rubio as abre, e lles engade un comentario antes de mandalas o seu destino en Alacante; por iso case todas elas presentan textos de Cossío con notas de Carmen e de Ricardo Rubio. Dúas cartas comezan con textos de Carmen e a nota é de Cossío. Non chegamos a entender o sentido dunhas poucas palabras, e en algún caso aventuramos o que entendemos podería ser a expresión correcta advertíndoo, noutros non acadámoslle sentido ningún e puxemos unha anotación de ilexible.



## DOCUMENTOS<sup>1\*</sup>

**1º.- Carta de Manuel B. Cossío a Francisco Giner, cunha nota de Ricardo Rubio, datada o 22 de decembro de 1895 en Grajal de Campos (León). Membrete: Obelisco 8.- Madrid.**

22 Dic 95  
Grajal, a las 8 m.

¡Queridísimos de mi alma! ¡Ya amaneció! ¡Qué noche más larga! Hizo frío, pero no lo tuve por mis tres mantas. Aquí, muy nublado y lloviendo. Hasta hace media hora no se veía luz. My father ya está llegando a Alicante, ¡y yo no llegué todavía a la mitad del camino! Vamos sin ruido y bastante marcha. Y siempre pensando en la pena de que no vengas. Hay tanto de amor de familia y de íntimo en este viaje que no se concibe ni se siente sin ti. ¡Es además tan difícil que volvamos por Navidad a la aldea! ¡Y que estemos allí todos! ¡Y todos buenos! Ya ves las navidades del año pasado ¡qué horror! Y casi lo mismo que las del 92-93 en que fuiste a Alicante. Esto consuela. ¡Ver lo bueno que estás! Cuanto vas a gozar con esas excursiones. Pero hubiese sido mejor hacerlas juntos. Todos juntos. Hasta que no se está separado no se siente bien esta necesidad. Los de Madrid te enviarán esta. Como la tarjeta de anoche. No pierde tiempo y se ahorra todo. Qué tal hallaste a esa gente. Mil cariños a todos. ¡Les habrás dado tanta alegría! Que vayan a Orihuela. ¡Qué diferencia de clima! Cuando pienso [en] el cielo espléndido que tendrás ahí. Y Ricardo e Isabel ahora ahí en su casita en familia<sup>2</sup>. ¡Qué días estos! No ceso de pensar en ellos. Esperándolos siempre mejores. ¿No olvidarías enviar planos escuelas Sarria a D. José Oñate?<sup>3</sup> Y a la copia del material, de Rego<sup>4</sup>, ponle rayas azules o rojas a lo más importante, y adviértelo así, que supriman de la lista los libros de D. Francisco.

---

<sup>1\*</sup> Quero agradecerlle á Fundación Francisco Giner de los Ríos a súa autorización para a publicación deste epistolario.

<sup>2</sup> Ricardo Rubio e Isabel Sama. Vivían na casa da *Institución Libre de Enseñanza*, co matrimonio Cossío e Francisco Giner. O 3 de xaneiro de 1895 falecera Joaquin Sama Vinagre, pai de Isabel, un feito que se lembra indirectamente en varias ocasións nesta correspondencia. Sama empezara a ser profesor da escola fundada por Giner en 1879, encargándose das labores que desenvolvía Cossío quen ese ano, xunto a Germán Florez, viaxou a Boloña onde permanecería todo o curso.

<sup>3</sup> José Oñate Ruiz, xenro do industrial chocolateiro Matías López López (1825-1891), impulsor das escolas públicas de Sarria, inauguradas o 2 de setembro de 1896. Vid: Gurriarán, Ricardo: "Matías López y López, 1825-1891: o primeiro gran fabricante español de chocolate e pioneiro da publicidade moderna", en *Empresarios de Galicia*, Vol. II (Carmona, X. , coord.), A Coruña, Centro de Investigación Económica e Financeira, Fundación Caixa Galicia, 2009, pp. 72-97

<sup>4</sup> Ángel do Rego Rodríguez (1870-1939), profesor da *Institución Libre de Enseñanza*, nado en Madrid pero os seus pais eran orixinarios de Viveiro.

Por aquí ha debido de llover terriblemente. ¡Ahora sí que debe parecerse a la estepa rusa! Y tú con palmeras, mar y cielo azules, y 20º centígrados. ¡Cuando llegará a la aldea carta tuya!

Ricardo envía si llegan noticias de Capper<sup>5</sup>. ¡Siempre hay algo malo! Por aquí quedan restos de nieve. Adiós. Para todos doy<sup>6</sup> el ser entero de vuestro. M.

Estamos ya en el cruce.

My father; contentísimo de tu tarjeta que sale para San Victorio ¡qué fastidio esas dos horas de pies helados que tanto te molestarían! Ahora miro todos los días los telegramas meteorológicos de Alicante y Coruña. Hicimos nuestras excursiones hoy; yo al Botánico. Ni ayer ni hoy ha habido noticias de Capper. Que ni te acuerdes de los malos días que pasaste la última vez en esa. Escribí a Altamira<sup>7</sup>. Hoy se facturan los pinos, arregladas sus apicales. Hoy me acordé de las estufas del Alsophila, de Carmen y de los aromas que hay al lado de la estación de Alicante. Ya se que os acordáis mucho de nosotros; a cada momento pensamos en lo que estaréis haciendo. Bonito paseo en bote podéis dar. Tuyo con el alma entera. Ricardo.

Madrid. Diciembre 23/95.

**2ª.- Carta de Manuel B. Cossío a Francisco Giner, datada o 22 de decembro de 1895 en Montefurado (Lugo). Membrete: Obelisco 8.- Madrid.**

Montefurado 22 dic 95.

Queridísimos de mi alma: vamos muy bien. Pasamos el Páramo, la Rivera, Maragatería, lloviendo. El Manzanal sin nieve. En el Bierzo, un poco de sol. En Galicia, entrecerrado. Y en todo, ¡qué aire más distinto del verano! No hace frío. Nieve espolvoreada en las cumbres. El Sil, imponente; las berzas altísimas; los prados muy verdes y los castaños sin hojas. ¡Si vieran el capudro sin hojas y lleno de puntos rojos! Va cayendo la tarde y empieza a no verse. Es el día más corto. Aprovecho la última luz. ¡No veré los castaños del Lor! ¿Te acuerdas?<sup>8</sup> Vamos, como siempre, retrasados. Media hora más tarde que veré a mis dos mariñanas. Vamos en un verdadero tren de vacaciones. Lleno de estudiantes de todas cla-

---

<sup>5</sup> Stuart Henbest Capper (1859-1925). Foi profesor na *Institución Libre de Enseñanza*, introduciendo nela a práctica dos deportes ingleses, especialmente o fútbol.

<sup>6</sup> A palabra presenta problemas de interpretación no manuscrito, ofrecemos esta posibilidade para salvar o garabullo.

<sup>7</sup> Rafael Altamira y Crevea (1866-1951).

<sup>8</sup> Lémbrese da primeira viaxe que Giner e Cossío fixeron a Galicia en setembro de 1883.



ses que van distribuyéndose por los pueblos. En Segovia y Valladolid dos *sendas* hordas de artillería y caballería, en 1ª clase, que cayendo de improviso en la Fonda de León, hicieron que el almuerzo de todos lo pagase. En Astorga una inmensa manada de seminaristas bercianos y valdeorreños, con sus enormes capas y sombrerones pero 3ª clase, muy alegres, *de más*, con sus correspondientes palabrotas y sus chicoleos a las mozas. ¡Todavía no están tonsurados! Y muchos pobrecitos canteiros gallegos que vuelven de trabajar en el Ferrocarril de Astorga a Benavente, y a pasar estos días con la familia.

Querida Isabel esta le llegará a V. el 24. Qué tristes recuerdos para todos. Pero V. empieza a vivir y tiene mucha felicidad por delante. ¡Qué Dios se la dé muchos años! Dígale a su madre y a sus hermanos cuanto me acuerdo también de ellos en todos estos días.

Al fin vi el Lor bien con la última luz. ¡Qué hermosura! Cuanta agua. No sé si está todavía más bonito en invierno. En la meseta gallega está bastante despejado; más suave. Ya bebí el consabido en Monforte<sup>9</sup>; aunque la comida depreisa por la también consabida mudanza de bultos. Pero todo va bien, y ya camino de la aldea, qué lejos de ti, ¡m.V!<sup>10</sup> Pensar que ya has pasado todo el día con tus hermanos, ¡y yo que salí antes tengo que tardar todavía 7 horas! ¡En ver a aquellas criaturas! ¡Si pudiera dormirme y no despertar hasta casa! Imposible. Ya no se oye hablar más que gallego. Si vinierais todos, ¡cuánto mejor sería! Se acerca el tercero y el último cruce. Adiós, queridísimo de mi alma. Hasta mañana. Os adora infinito vuestro hijo y h<sup>o</sup><sup>11</sup>. Cerca de Lugo. M.

Que siga a Alicante y lleve a todos mis cariños.

### **3º.- Carta incompleta de Manuel B. Cossío a Giner, datada en San Victorio o 23 de decembro de 1895.**

San Victorio! 23 Dic 95.

¡Padrecito adorado! ¡Qué pena, pero qué pena que no estés aquí con nosotros! Con sentirlo tanto antes, nunca como en los momentos de lle-

---

<sup>9</sup> É posible que se refira ao viño de Amandi, do que xa falaban en 1883.

<sup>10</sup> *m.V.* é "mein Vater", meu pai en alemán. É unha fórmula habitual de afecto que Cossío utiliza na súa correspondencia con Giner e que amosa a singularidade da súa relación. Pola contra, e moi raro que utilice a expresión "my father", que usa frecuentemente Ricardo Rubio.

<sup>11</sup> Esta despedida vólvese a repetir na carta datada o 30 de decembro só con iniciais. Parece indicar en ambos casos "hijo y hermano", fillo e irmán, pero na carta do día 1 de xaneiro aparecen outra vez estas iniciais antes da firma conxunta de Cossío e a súa dona, o que podería interpretarse como "hijo e hija", fillo e filla. Ante a dúbida preferimos non desenvolver estas abreviaturas en ningunha das cartas.

gar y ver a estas criaturas y ver la casa en invierno y diluviar el día entero, y las camelias y todo, hasta el terrible fango siento que no lo veas tú. ¡Porque hubieras gozado y hubieras hablado ya tanto de tus impresiones! Al entrar en esta casa anoche fue lo único de que hablamos todos. Carmen, Luisa, Pepe<sup>12</sup>, todos los criados. Es la única tristeza que tengo en medio de mi alegría infinita. ¡Bien puede Gildo<sup>13</sup> agradecer que no me haya empeñado!

Ya comprenderás como estaremos hoy, y que, por milagro puedo escribirte. Después de echar la carta en el último cruce vi a Vicente<sup>14</sup> en Lugo, que también creía venías, y fue un desengaño. Ya sabes lo que es él y se le vio bien claro. ¡Te quiere tanto todo el mundo! El viene esta noche a pasar tres días. Hice por dormir para que no durasen mucho las tres horas que faltaban; y al fin bajamos desde Curtis a esta Mariña tan suave como siempre. Noche de viento, entreverado y sin frío. Como a mi me gusta, no había nadie más que Mingo y Binito en la Estación. El pobre jardinero Vicente se había caído podando y estaba en cama, aunque es sólo un golpe, sin cuidado. Por eso no fue ni el coche. Cargamos con los bultos que pudimos y con dos faros emprendimos por la vía. Me llevaron zuecos para el barro. ¡Como está esto! En la carretera me tenían una de las yeguas y monté; porque el camino de Cortiñán es un lago. Ellos fueron por senderos. ¡Al llegar al castaño pensé tanto en la pobre Ignacia! Todo aquí en silencio y descansando. No me oyeron llegar hasta que entré en la cocina. Ya te figurarás que alegría. Me aguardaban trabajando en la sala Pepe y Carmen. Luisa ya acostada y despierta. La sala, de invierno, muy confortable. Cortinones en puertas y ventanas, mesa con el tapete de Rafael en el centro. Y ramas preciosas de pinos donde estaban las yedras. ¡Si tú lo vieras! Natalia dormía como una bendita. Grande y hermosísima. También tiene cortinones fuertes en su balcón. Me lavé. Cené jamón y leche y cuando nos íbamos a acostar, a las 2 despertó tu nieta, con la misma potente voz de antes, pero más modulada y expresiva. Fue su madre allá, y yo... con mucho tiento. Ya comprenderás mi emoción. Al ver un hombre hizo un puchero y se volvió y abrazó a su madre. Me retiré. Volví... y volvió a lo mismo, pero menos. Le dijo su madre que era papá, que venía en *tren*, *fu*, *fu*. Entonces volvió la cara, me miró fijamente y cogió un papel que le dí, diciendo "carta de papá", la besó y se sonrió. Le hice fiestas y se rió ya conmigo, luego a carcajadas. Aquellas que

---

<sup>12</sup> Cossío refírese aos seus cuñados Luísa e Pepe, irmáns de Carmen.

<sup>13</sup> Hermenegildo Giner de los Ríos (1847-1923).

<sup>14</sup> Vicente Viqueira y Flores Calderón, tío e esposo de Luísa López Cortón e pai de Xoán Vicente Viqueira. En Porto Ucha, A.S.: *La Institución Libre de Enseñanza en Galicia*. Sada, Edición do Castro, 1985, páx. 320, pódese ollar unha árbore xenealóxica, onde se explican estas relacións familiares.

tanto te gustaban y que ahora son continuas. Quise cogerla pero hasta ahí no llegó su valentía. Pero, al decirle su madre (esto a los 5 minutos) "donde está papá", miró primero a ella como si temiese equivocarse, y enseguida como con miedo también de ello, a mí, y me sonrió mucho. ¡Hija de mi alma! Entonces sí que lloré yo de veras. Emociona tanto. Esto fue todo en 15 minutos. Y enseguida hicimos que se durmiese. Hoy no he despertado hasta las 9. Ya la chica estaba tan lista. Y me ha tratado como al más conocido. Dice tantas veces y tan claro "papá". Me ha mirado y señalado siempre que se le dice desde el primer momento. Es evidente que me ha vuelto a reconocer enseguida. Bebe divinamente su leche y huevo. Es alborotadora y juguetona, baila cuando le cantan; anda sola, aunque se va detrás de ella con las manos por si se cae, pero anda todo lo que hace falta, y ella no quiere otra cosa: y ya me ha hecho todas sus gracias, incluso darme muchos besos cariñosos. Conserva sobre todo, y esta es su nota general, el aire tan sano, la cara curtida y las carnes apretadas de siempre. ¡Qué dientes más ricos! ¡Lo que vas a gozar cuando llegue! Me parece que es ahora mera braquicéfala. Con la boina de su tío Ricardo está saladísima, si se la dejase poner, porque enseguida tira de ella y con aquel desparpajo que tú sabes la echa a un lado. ¡Ya comprenderás que no hemos almorzado hasta las 12! ¡Y luego salieron todas las cosas que venían a mano! ¡Qué entusiasmo! Hasta Natalia que hace todo lo de sus primos y se alegra cuando ellos, y lo quiere todo. A la tarde vendrán los otros dos bultos y seguiré la broma. Porque<sup>15</sup>

2<sup>00</sup> h<sup>as</sup>: Esta también para vosotros. Enviadla enseguida<sup>16</sup>.

**4ª.- Carta de Manuel B. Cossío a Francisco Giner datada o 24 de decembro de 1895 en San Victorio, cunha nota de Carmen López Cortón.**

24 Dic 95.- San Victorio.

¡Queridísimos de mi alma! Os escribo ya oyendo a todos los rapaces de la aldea que están debajo de esta ventana cantando los *Reises*, que parece por lo melancólico casi el oficio de difuntos. ¡Pero encaja tanto con el país! Pepe no puede abandonar la fábrica, porque tiene al inglés enfermo. Vicente está arreglando a toda prisa el Belén, que es monstruoso y yo me ocupo en el Árbol, que está ya puesto –un precioso pino- en medio de la Bodega. Ya comprenderéis que con esto y con Natalia no me queda mucho tiempo. Qué pena que no vinieras a ver a tu nieta. Cuando la veas oler las flores y el gesto tan divino que hace, no sé qué te va a

---

<sup>15</sup> A carta fáltalle a folla final.

<sup>16</sup> Esta nota dirixida a Ricardo Rubio consta ao principio da primeira folla, pero foi escrita en derradeiro lugar, despois da folla perdida.

dar. Sobre todo cuando la veáis llevarse el reloj a la oreja, escuchar, y dar un grito diciendo, *tan*. Luego se mira en la tapa y dice "nené" y a veces con gran amor le da un beso; y vuelve a escuchar con cara muy pícaro. A pesar del fresco, de la lluvia y del fango, está fuera y duerme en el coche. Este es una gran cosa. Y lo enviaremos enseguida, para que esté ahí a nuestra llegada, porque ahí hace todavía más falta. Ayer tarde fuimos al Mirador, que está como lo dejamos. Precioso. Por la noche sacamos todos los comestibles y todo se puso en montón sobre la mesa: que parecía la Plaza Mayor. Chicos y grandes gozaron mucho, menos Natalia que ya dormía, como una bendita. Luego se abrió el baúl de los juguetes, todo llegó bien, y se fue ordenando todo en la sala. No quiero dejar<sup>17</sup> el entusiasmo de los chicos. Los grandes todos pensábamos en vosotros y en la falta que nos hacíais y en lo que hubierais gozado. ¡Para compensar un poco las tristezas de aquellos terribles e inolvidables días del año pasado! Mary escribe que Henbest sigue mejor. Pero todavía tardará en resolverse la crisis. Vosotros estaréis tan tranquilos, supongo, y sin gente. Y tú, m.V. paseando a la orilla de ese mar espléndido. ¿Habrás ido a Orihuela? Llega tu tarjeta de Aranjuez, respaldada por Ricardo. Se la leímos a la chica, que oyó muy atenta y le dio luego buenos besos. Es un encanto. Su arbolito tiene ya los brotes nuevos; las camelias llenas de flor; las violetas, lo mismo; la mimosa ya anuncia el color; la solanácea llena de flor; pero lo que luce sobre todo ahora son las coníferas, de un verde tan intenso, cuando todo lo demás está sin hoja. La carta de mañana, si sales el 28 de Alicante, te alcanzará en Relleu, y allí te enviaré dos letras. Después, ya no sé donde; y lo mejor será hacerlo a Ricardo o a Alicante, para que ellos te envíen. ¡Ah! ¡Como con gran apetito! Esta mañana gran sopa de ajos con huevos, y bacalao con pimientos y tomates. ¿Qué tal? ¡Esta noche nos aguarda [un] gran potaje! Adiós. Siempre con vosotros en el alma, os envía toda la suya, vuestro todo. A todos los de esa casa siempre, siempre, mil cariños. M.

Queridos sres:

¡Es una pena que no estén aquí! ¡Qué contenta estoy! Pero no me olvidó de Vds. y de todas las tristezas pasadas que no han dejado de bueno más que la *unión* y amor que todos nos tenemos y que con ellas se ha aumentado más y más. Isabel querida ¡mil felicidades! Paz y silencio es lo que les deseo (¡y poca gente!)

A Don Francisco que disfrute mucho. Este hijito de V. es adorable. Su Carmen.

---

<sup>17</sup> É probable: a palabra está baixo un borrón de tinta.

**5º.- Carta de Carmen López Cortón a Giner cunha nota de Cossío.  
25 de decembro de 1895.**

D<sup>n</sup> Francisquito querido:

¡Me parece imposible que no esté V. aquí! ¡Lo que gozaría! Manolo está tan encantador, ideal y bueno ¡que yo estoy loca de verlo! Su hija (de él) y su nieta (de V.) está tan encantadora y risueña y adorable como el padre.

Da un gusto el vernos tan unidos a todos. No le escribiré a V. casi ¡porque están todo el día arreglando el árbol! ¡Resulta tan divino como nunca pude suponerme! Vicente, Pepe y Manolo no cesan de trabajar y el entusiasmo es general. Tenemos convidadas a comer a las familias de los muchachos y todos son felices esta noche. ¡La que gozarían Vds. todos! Adiós. Les quiere mucho su

Carmen.

M.V., querido R.: no tengo un minuto. ¡Qué pena que no estéis! Está el árbol admirable, anoche trabajaron en poner ganchos a todo y hoy en el decorado y en el gas. Son las 4 y estamos con los confites. Lo que estas gentes van a gozar. Y nuestra Natalia dando chillidos de alegría con todos. Ya les contaré mañana cosas de ella. Adiós. Cuando estamos tan alegres no me consuelo de su ausencia. He comido *bárbaramente*. Les adora su M.

25 Dic 95.- S. Victorio

**6ª.- Carta de Manuel B. Cossío a Francisco Giner, datada en San Victorio o 26 de decembro de 1895, con notas de Carmen López Cortón e Ricardo Rubio.**

San Victorio 26 Dic. 95

¡Queridísimos del alma! Seguimos bien y contentos. Diluvia desde que llegué y mucho antes. Pero la temperatura es suave. Con todo, gustan las chimeneas, sobre todo por la noche. Pasamos ayer un día delicioso. Trabajamos mucho para arreglar el árbol. Se taparon los muebles de la bodega con colchas alegres, y se convirtieron las paredes en un bosque de laurel. El árbol quedó encantador con todos los juguetes; pero encantador; y se colgaron también en la parte baja más de 30 gabanes para niños. Son de lana de colores muy pintorescos. Luego, todo lleno de faroles de colores; y que os figurareis el efecto que produciría a estas gentes. Vino toda la parroquia (San Victorio, Trasdoval y Pisón). Contamos 72 niñas y 70 niños. Todos llevaron avellanas, peladillas y confites (que muchos no sabían siquiera que se comían). Luego, entre madres con

niños en brazos y mozos y hombres calculamos otros 200. En total unas 350 personas desde las 4 hasta las 6 , entrando por tandas de 12 a 15. *Amenizó* el espectáculo un acordeón. La verdad es que hubierais gozado muchísimo y os hubiera conmovido como a nosotros. Los hombres y los viejos son los que más sustancia sacaban. Los chicos estaban asustados y no sabían a donde mirar. Por no deshacerlo a escape, para dar lugar a que lo viera más gente, y para tener otra fiesta, dijimos que el reparto de los juguetes se hará el domingo. Suponemos que vendrá doble gente: porque fue un *exitazo*. Es lo que nunca tienen los pobres; y fue como una función de teatro. Entró hasta un pobre que pasaba pidiendo limosna. Había quien decía que iría a pie hasta La Coruña por volverlo a ver. Natalia (porque todo el mundo dice que es el árbol de Natalia) estuvo al principio un buen rato dando gritos de alegría, porque nada le gusta como los niños y gentes de la aldea. Mejor cuanto más feos y zarrapastrosos. En fin, quedará memoria del árbol. La gran tristeza es no teneros. Pero lo habría<sup>18</sup> de repetir otro año. Todos juntos. Cada día se le notan a la chica adelantos de observación espontánea. Antes de ayer estaba empeñada en meter sus piecines en mis abarcas al salir al jardín; porque ha visto que todos nos los poníamos en aquel rincón del portal. Y ayer la sorprendió su tía Luisa haciendo que tosía y limpiándose con un pañuelo. Yo creo que la chica sigue siendo menuda; pero está tan sana, dura y alegre, que no podemos pedir más. ¡Si Dios nos la tuviera siempre así! Por supuesto, repito que me conoció casi instantáneamente, y no ha habido que hacer aprendizaje de quien es Papá. Tal vez pase lo mismo contigo, m.V. Ya veo lo que gozas con ese campo y clima. Ya verás la Marina y Aitana. Vas a quedar entusiasmado. A vosotros no se os puede desear más que paz y sosiego ahí a la chimenea de vuestro cuartito. El paño no valía nada; pero tuve la fortuna de hallarlo en el Rastro, y pensé que le gustaría a V. Vosotros sabréis mejor donde anda D F<sup>co</sup>. Esa otra para vuestra madre<sup>19</sup>. Adiós. Siempre acabo como empiezo y sigo "¡qué pena que no estéis aquí!" Para todos, el alma de vuestro M.

¡Un día de verdadera diversión! ¡Mucho hubieran gozado! ¡Qué pino tan hermoso! Pobres niños lo que gozarán el día que se los lleven, ¡y es [que] los ha habido que le han pedido a Manolo relojes o [ilexible]! ¡las niñas cestiñas! ¡Cuanto pensamos en Vds.! Adiós. Les quiere mucho su Carmen.

Reexpedida en la misma oficina de correos. Tuyo. Ricardo. [ilexible] vas a gozar con esta.

---

<sup>18</sup> O manuscrito presenta unha interpretación difícil nesta palabra. Optamos por unha solución que salva o sentido da frase pero que non se axusta a grafía que parece expresar.

<sup>19</sup> Nestas dúas frases parece dirixirse a outra persoa, tanto por esa referencia indirecta a Giner: "Vosotros sabéis mejor donde anda D Fco", como porque a nai de Giner falecera xa facía tempo. Se está dirixindo a Ricardo Rubio e Isabel Sama.

**7ª.- Carta de Manuel B. Cossío a Francisco Giner datada o 27 de decembro de 1895 en San Victorio, cunha nota de Carmen López Cortón.**

San Victº, 27 Dic 95.

¡Queridísimos del alma! Vemos que no ocurre nada por ahí. Y que en Alicante están perfectamente. Llegaron las cartas de todos los alicantinos. Ya escribiremos. Ya poco estarás, m.V., con ellos. Mañana sales para Aitana. Que tengas buen tiempo. Aunque luego vuelves todavía a Alicante.

Ricardo di a Rego que recoja aquel certificado y partida de bautismo de la secretaria de la Normal y que lo remita con un B.L.M. mío, diciendo que estoy ausente, al interesado, cuyo nombre verás en la partida, creo es "Manuel Noya y Viqueira", maestro de párvulos, Jijona<sup>20</sup>. Todo que vaya certificado. Y tú haz el favor de enviar 50 *ptas.* a la tía Carmen. Supongo tendrás hasta mi vuelta. Y perdona, tiene razón Martín. Puede que huela el *arpin all* en la rejilla. No sé que hacer. Veremos.

El tiempo está un poquito más claro, y el paisaje espléndido. Escribo en el Mirador, que es un encanto; y no hace falta fuego ninguno aun con los balcones abiertos. La atmósfera sobre todo esta mañana (ahora se levantó viento) estaba tibia. Mientras escribimos, Natalia ha echado su gran sueño en el coche, al lado de su roble, y con un centro lleno de violetas, a los pies, que antes había estado cogiendo con Andrea. Imposible soñar nada mejor. Sólo con la pena de que no lo veáis todos, y de que no disfrutéis de esto. Como con muchísima gana, y lo digo por lo que te ha de alegrar, m.V. No escribo más; porque vamos a Betanzos a ver la fábrica y a despedir a Vicente que se marcha hoy a Lugo. La luz va atrasada, por las terribles lluvias de esta temporada y la enfermedad de Mr. Edwards. Aquí lo ha traído Pepe estos días y se ha mejorado mucho. Adiós. Natalia os envía un beso, de los muy salados que da, gratuitamente al aire, y yo toda mi alma. Vuestro M.

¡Queridísimos míos del alma! ¡Qué hermosos días estamos pasando! Hoy hace sol, ¡cosa ya rara aquí! Mucho la quiere su Carmen.

---

<sup>20</sup> Manuel Noya y Viqueira. Coñecido mestre das escolas do Grao en Valencia. Creou un museo escolar que foi exposto na Escola Normal da cidade en 1902. *Vid.*, Canes Garrido, F.: "Aportaciones al estudio de la primera enseñanza pública en la ciudad de Valencia: innovaciones educativas en el siglo XIX", *Historia de la Educación*, 2 (1983) 126-127

**8ª. Carta de Manuel B. Cossío a Francisco Giner datada o 30 de diciembre de 1895 en San Victorio, con notas engadidas de Carmen López Cortón e Ricardo Rubio.**

San Victorio, 30 Dic 95.

¡Queridísimo de mi alma!

Ayer por fin, supimos que Don Francisco había recibido una primera carta de aquí. ¡Qué distancias y arreglos de correos! Me duele que tengas tantas visitas en Alicante. ¡Y que las tengas que pagar! Aquí sin ver un alma. Esto si que está ahora sólo.

Excepto ayer, de 4 a 7 que se descolgó toda la parroquia al reparto del Árbol de Natalia. A pesar del orden se tardó 3 horas. Mucho gozaron, los pobres. Para tranquilidad de que alcanzase a todos, trajimos de Betanzos más juguetes. Por lista se repartieron 180, pero por juguetes me parece que más de 200. Aparte de 30 gabanes de punto a las madres con los niños en brazos. El éxito ha sido de los relojes, entre los chicos, y de muñecas y cestas entre las niñas. Los que no lo tuvieron y lo querían hablan ya, como cosa segura, de que lo tendrán el año que viene. Todos trabajamos mucho; y estábamos al final un poco mareados. Cuanto hubierais gozado. Natalia estuvo un poquito al principio; y luego, a la cama. Está buenísima: pero dicen que menos gorda, que cuando comenzó a quitársele el pecho. Tal vez esto, o el crecimiento influyan.

¿Por donde andarás ahora, m.V? Tal vez en lo alto de Aitana. Qué hermosura, ¡eh! Orqueta es como yo me he figurado siempre Nazaret, Belem, etc. ¿Habrás pasado?

Hoy no vino carta vuestra. Y la está uno deseando siempre. En la sala, lo mismo de día que de noche, hace 15°. Aquí en el Mirador, no sé. Voy a poner hoy el termómetro; pero yo escribo sin frío. Sobre todo los ratitos de sol, que son pocos, es una delicia. Adiós. Ya estamos haciendo el equipaje. ¡Qué prontito vais a tener a Natalia!. ¡Ya veréis qué besos más cariñosos da! Os envía toda su alma vuestro h. y h. M.

Queridos Isabel y Ricardo.

Con tanta cosa que decir he dicho poco de los zapatitos de Natalia que le vinieron muy bien, ¡y de los gabancitos tan bonitos! El encarnado hizo feliz a una madre recién casada, muy truhán como tú, y que tiene un chico monísimo recién nacido.

Los otros dos son para dos recién nacidos también. Qué punto más bonito el de crochet.



¡No hay idea de lo los deseaban las madres! ¡Me hubiera gustado tener muchos!

¡Pobrecitos, cuanto gozaron!

Mil felicidades queridos míos ¡¡¡ya llegamos!!! el seis, ¡como los Reyes Magos!

No ceso de pensar en todas las cosas tristes, pero no hay más remedio que sentirlas estando lo más alegre posible para las cosas que se hagan en la vida siempre conserven animación y frescura, ¿no es verdad que es un deber?

Mucho deseo verlos y tenerlos aquí una Navidad. Su Carmen.

La adjunta, para Bonifacia. Que te diga lo de la estera de pasillos, si tiene duda. Adiós<sup>21</sup>.

My father. Hoy no hemos sabido de tí; te suponemos por los vericuetos de Aitana. Por aquí sin novedad y acordándonos mucho de ti y sintiendo el hueco cada día más. Hoy día de sol aquí, ayer no se veía la cara de enfrente de la niebla. Hoy no ha habido excursiones; mañana voy al Museo antropológico. Acaba de llegar Alberto; buenos<sup>22</sup>. Se va acercando la fecha de reunirnos. Lo que me compensa algo la separación de estas vacaciones, es que estoy contento porque las he aprovechado. Así como en septiembre traduje el Lagrange<sup>23</sup>, ahora a más de las excursiones y de lo del Museo. Rehecho un artículo para el Boletín: la revista pedagógica del año, que tanto echábamos de menos, estará acabada al día 6, y creo que completa aunque un poquito larga<sup>24</sup>. Estoy contento pues. Adiós. Isabel en casa de su madre. Tuyo con toda el alma. Ricardo. Madrid, enero 1/96.

**9ª.- Carta de Carmen López Cortón a Francisco Giner sen datar (30 de decembro de 1895) en San Victorio, con nota engadida de Manuel B. Cossío.**

Dn. Francisco querido de mi alma: Yo ya sé que Vd. goza *solo*, pero lo que habría gozado aquí viendo a Manolo comiendo, (no) ¡devorando!

---

<sup>21</sup> Engadido por Cossío.

<sup>22</sup> Alberto Giner Cossío (1853-1931). Primo de Francisco Giner e a súa vez parente lonxano de Cossío. Era o director dos Asilos de nenos orfos de El Pardo (Madrid), que fundara Juan Moreno Benítez en 1869. Dí "buenos", en referencia a que chegou acompañado pola súa dona, Tomasa Pantoja (1862-1937).

<sup>23</sup> Refírese á obra de Fernand Lagrange (1845-1909), *De l'exercice chez les adultes*, que fora publicada en París en 1891 na editorial Félix Alcan. En España editouse coa tradución de Ricardo Rubio: *El ejercicio en los adultos*, Madrid, Imprenta de Gregorio Juste, 1896.

<sup>24</sup> Parece referirse ao artigo: "Cuestiones actuales de Enseñanza Primaria", *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, XX (1896) 104-109.

con una cara tan colorada, ¡y alegre! Esto es un bien inmenso para él, y estamos resueltos a no quedarnos ninguna Navidad en Madrid, ser en un lado o en otro, pero pasarlo fuera. El árbol, ¡qué novedad y diversión para todos!

Él daba los juguetes a los chicos, y estaba *adorable*, ¡créame V.! Si hubiera una docena como estos dos, ¡el de Madrid y este!

Todos gozamos mucho. Pepe daba confites, ¡es tan bueno también! ¡Pero qué conflicto con los gabanés! Todas las madres los querían y llovían muchos más chicos de los que habíamos contado, pero se les ofreció darles más en cuanto los hiciésemos, hubiese necesitado aun muchos más. ¡Qué ilusión la de las madres!

Disfruté mucho. Natalia muy bien pero no aumentó y eso lo conecto un poco al despecho, pero al menos hemos pasado esa crisis. Sigue con las muelas y estos días toma bien. Adiós, mucho le quiere su hijita Carmen.

M.V. Yo te escribo además a Madrid, y desde allí te enviarán la carta. Así tienes dos. ¡Para compensarte que esta pícara mujer te tuviese sin ella! Adiós. Todos, chicos y grandes me encargan te dé las gracias por la parte que te toca en los regalos de comida y juguetes que vinieron. Ya se despachó todo. Además de los tuyos.

L. [illegible] sin carta por no saber a donde escribir.<sup>25</sup>

**10ª Carta de Manuel B. Cossío a Francisco Giner datada o 31 de decembro de 1895 en San Victorio con notas engadidas de Carmen López Cortón e Ricardo Rubio.**

San Victorio 31 Dic. 95.

¡Amados míos! ¡Hoy último día del año recibo la tarjeta del 26 reexpedida en Navalcarnero!<sup>26</sup> ¡Casi, como si viniera de Cuba! Seguimos muy bien. Y llenos de alegría. Día espléndido de sol. El 1º hermoso por lo claro. No creo dure. En el Mirador, ayer día muy gallego. No bajó de 13º. En realidad la humedad es lo que hace necesaria la lumbre. Todos los días se cogen violetas para enviar a amigos. Hoy van para Isabel. Con encargo de, –si llegan bien- reexpedir unas poquitas a Alicante. No van directamente, porque abriéndolas ahí y removiéndolas se refrescarán algo. La nieta, riquísima. Con nada goza, como con los chiquillos y su jarana. Se vuelve loca por estar con ellos. Todos cogen ahora violetas y ella desde

<sup>25</sup> Frase engadida por Carmen, escrita na parte superior da primeira folla.

<sup>26</sup> En Navalcarnero (Madrid), pobo natal de Ricardo Rubio que pasaba alí uns días.

su coche los ve, se ríe y grita. Yo los oigo y casi los veo escribiendo aquí en el Mirador. ¡Qué abrigada y llena de sol, y de paz, y de perfume y de alegría esta carrera de las violetas! ¡Y quien os tuviera aquí gozando de ello! Pobriño, tú, ¡padrecito! Estarías embriagado. Hay que ver la Mariña en invierno: con bruma y lloviendo todo el día, pero ¡tan suave! Y con sol brillante como hoy. Es otra cosa: sin hojas los árboles y sin embargo, todo mucho más verde. Ahora escribo con Natalia en brazos para que su madre escriba otras cartas. Ahí va la firma de la nieta. Natalia y Manuel<sup>27</sup>.

¡Qué tal!

Ya ven Vds. los adelantos de Natalia. Yo deseo más que engorde mucho. ¡Mucho me acuerdo de Vds.! pero ¡qué pronto nos veremos! ¡Qué gusto!

No tenemos ningún frío.

Adiós mucho les quiere su Carmen.

My father: ahí te envío la mitad de las violetas de Natalia. Recibida hoy una tarjeta tuya desde Alcoy. Deseando recibir la de mañana para saber pormenores de tu excursión que parece haberte gustado mucho. Hoy he ido con mayores al Museo antropológico y Loma<sup>28</sup> con medianos al Congreso y Espada<sup>29</sup> con menores. Hoy que por excepción comemos en casa nos acompañan Rego y Gonzalo. Isabel desde hoy ya tiene todo el día de clase en la Normal. Y ahora voy a ver al Sr. Navarro (de "La administración") para hablar por fin de mi colaboración pedagógica, después de conocer su plan<sup>30</sup>. Adiós, muy contento por la proximidad de la reunión; que vengas fuerte y contento. Mil cariños, recuerdos a todos. Y tuyo with all my soul. Ricardo.

Madrid.

Enero, 2/95<sup>31</sup>.

---

<sup>27</sup> Cossío colleu a man de Natalia para facerlle asinar, é lexible. Ademais a nena garabullou unhas liñas.

<sup>28</sup> Emilio Loma, alumno da cátedra de Francisco Giner, que foi auxiliar do gabinete da presidencia de Niceto Alcalá Zamora. Desapareceu na fronte da Serra do Guadarrama na Guerra Civil.

<sup>29</sup> Gonzalo Jiménez de la Espada (1874-1938). Introdutor da cultura hispánica no Xapón. Estudara na *Institución Libre de Enseñanza*, e naquel tempo era profesor nela.

<sup>30</sup> Refírese á *La administración: revista internacional de administración, derecho, economía, hacienda y política*, (Madrid: Imp. del Asilo de Huérfanos del Sagrado Corazón de Jesús) que empezou a publicarse en 1895 e se pechou no ano 1898.

<sup>31</sup> A data desta nota de Ricardo Rubio ten o erro, moi comprensible, do ano.

**11<sup>a</sup>.- Carta de Manuel B. Cossío a Francisco Giner datada o 1 de xaneiro de 1896 en San Victorio.**

San Victorio ¡1<sup>o</sup> de 1896!

Que sea el año feliz para todos ¡amados del alma! Seguimos muy contentos y con gran paz. Natalia bien y cada día despertándose más. Viene la tarjeta de Orihuela. ¡Cuanto gozarías! Y luego en Aitana. Ya deseo saber impresiones; aunque con estos correos las tendremos en Madrid. Hoy sí que hace un día espléndido. Me parece que saldremos el domingo, para llegar ahí el 6 en la noche. Nada tenemos que encargar más que haya chimeneas encendidas y agua caliente. Queremos a toda costa que la leche se ordeñe como el año pasado dos veces al día a la puerta de casa; una cuando salgan las cabras a las 9 m. y otra cuando vuelvan. Que Bonifacia trate el asunto, al menos provisionalmente, con uno de los cabreros que paran por la puerta; ya que el del año pasado no quiere traer la cabra. Si quisiera, desde luego, debe preferirle. Para tenerlo todo previsto, si esto no pudiese arreglarse: que Bonifacia compre una jarrita de leche, toda de esmalte blanco o de loza, y que la lleve y traiga el lechero de Pardo, haciendo el favor de poner tú a [ilexible] dos letras recomendándole el interés. De esta manera, de un modo u otro, tendremos siempre leche a nuestra llegada, y para el día siguiente por la mañana. Que Bonifacia friegue bien la jarra; y tenga dos o tres huevos del día. Perdona. Cuando recibas esta carta ¡hará un año que nos faltó aquel hombre! Bien podemos estrecharnos todos cada vez más, Decid, de nuevo a Antonia<sup>32</sup> cuanto nos acordamos de ella. Y os quieren infinitamente h y h.

¡Cuanto pienso yo también en todo! Y cuanto les queremos<sup>33</sup>.

Manuel y Carmen.

**12<sup>a</sup>.- Carta de Manuel B. Cossío a Francisco Giner datada o 2 de xaneiro de 1896 en San Victorio cunha nota engadida de Carmen López Cortón.**

San Victorio 2 Enero 96.

Queridísimos míos: llegan hoy la tarjeta del 28 de Aguas<sup>34</sup> y la carta 29 Rellou; con que hemos gozado muchísimo. Cuanto lo habrás hecho tú con esa soberbia excursión. Qué dos regiones, esa y esta en España, en que el romero está en flor, y las margaritas y la borraja y el brezo ¡el 1<sup>o</sup>

---

<sup>32</sup> Antonia Pérez Corzo, esposa de Joaquin Sama.

<sup>33</sup> Frase engadida por Carmen.

<sup>34</sup> Refírese á vila de Aigües, no camiño entre Alacante e Rellou.

de Enero! Ayer tarde trajeron juntos vuestros telegramas. ¡La de<sup>35</sup> Alcoy después de Aitana! Gracias infinitas. ¡Da tanto gusto saber a las pocas horas! Por lo visto no recibiste mi tarjeta a Relleu que te escribí el 25: calculando, en efecto que llegaría allí el 29. Qué fastidio. Luego ya no lo hice, porque hubieran ido detrás de ti sin alcanzarte y calculé que en Madrid o en Alicante sabrían mejor a donde dirigirte.

Van siguiendo el mismo itinerario y solo un día antes que nosotros. Calculo que dormiste en Penáguila. ¿Habrás vuelto por Gandía y la Marina? No puedes comprender el placer tan inmenso que es verte 4 horas en mulo y dormir en esos poyos de Cabezó<sup>36</sup> ¡y subir fácilmente un canchal más empinado que la Canal de San Carlos!<sup>37</sup> ¿Cuándo has estado mejor? La queiroa trae un perfume delicioso<sup>38</sup>. Ya nos contarás... porque tú sí cuentas y llegas al fin de tus narraciones.

Suponemos que volviste a Alicante, y ésta te alcanza allí todavía. A todos mil cariños. Ya me figuro la serenata. Pero no tengo que envidiarla. Yo también la tuve el 31, por Barrié y colegas wagnerianos. Y no hubo medio de evitar la 1<sup>a</sup> tocata, porque fue por sorpresa. ¡Qué noche tan admirable estaba! Los 4 músicos (o 3 y medio porque el del tambor tiene 10 años). ¡Pepe y yo a lo [ilexible]! Ayer me pasé el día empaquetando el coche de Natalia. Salió esta mañana. Lo he retardado algo porque me daba pena quitárselo. ¡Es tan útil para andar todo el día por la huerta! Para que tengas noticias más pronto y recientitas, puesto que llevabas en Alcoy tantos días sin ellas, ahora mismo va Natalia a ponerte un telegrama desde el mismo San Victorio por teléfono. A vosotros queridísimos hermanos infinitas gracias de nuevo por el vuestro<sup>39</sup>.

Di a Rego que no sea tan precipitado. Que recibo hoy su certificado. ¡¡Pero que donde debía estar era en poder del Sr. Noya!! Y así debiste tú decirselo a juzgar por lo que me dices en tu tarjeta. ¡Valiente pícaro!

Y adiós. A todos, todos, mil cariños y os abraza con toda el alma. Vuestro todo. M.

Queridos míos del alma.

¡Ya contando los minutos y las horas para vernos!

---

<sup>35</sup> O monosílabo resulta ilexible, é unha interpretación. Pode referirse a cartas recibidas.

<sup>36</sup> Refírese ao Cabeçó d'Or, cumio que parece ascendeu un deses días

<sup>37</sup> A Canal de San Carlos nos Picos de Europa, lugar por onde pasaron na longa excursión de 1883.

<sup>38</sup> Cossío parece referirse ás flores dalgunha carpaza recollida polos camiños da serra de Cabeçó que Giner lle mandou nunha carta.

<sup>39</sup> Nesta frase e no parágrafo seguinte se dirixe a Ricardo Rubio e Isabel Sama: "queridísimos hermanos" vai escrito en abreviatura "q.<sup>dm</sup> h.<sup>s</sup>"

Natalia está muy buena y come bien, así que creo se pondrá tan gorda como antes. ¡Estoy contentísima de haberla despechado! ¡Cómo bebe leche y huevos!

Vemos cuanto ha gozado D<sup>n</sup> Francisco con sus excursiones. ¡Es un paisaje tan hermoso! Pero este no es peor, ni menos hermoso. ¡Qué temperatura tenemos, sin chimeneas casi siempre!

No olvido querida, Isabel querida, estas tristes fechas. ¡Dios quiera que estéis tranquilos al menos!

Hasta enseguida y es siempre de todos

Carmen.

